



57 Elizabeth II
A.D. 2008
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 40th Parliament

1^{re} session, 40^e législature

N^o 1

Tuesday, November 18, 2008

Le mardi 18 novembre 2008

The Senate met this day at 9:30 a.m.,
being the First Session of the
Fortieth Parliament of Canada
as summoned by Proclamation.

Le Sénat se réunit aujourd'hui à 9 h 30,
pour la première session de la
quarantième législature du Canada
convoqué par proclamation.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Charette-Poulin
Angus	Comeau
Bacon	Cook
Banks	Corbin
Biron	Cowan
Brown	Dawson
Bryden	Di Nino
Callbeck	Dyck
Campbell	Eyton
Carstairs	Fairbairn
Champagne	Fox
Chaput	Fraser

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
*Andreychuk	Cook
Angus	Corbin
Bacon	*Cordy
Banks	Cowan
Biron	Dawson
Brown	*Day
Bryden	Di Nino
Callbeck	*Downe
Campbell	Dyck
Carstairs	Eyton
Champagne	Fairbairn
Chaput	Fox
Charette-Poulin	Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey	Mahovlich	Robichaud
Goldstein	Mercer	Rompkey
Grafstein	Milne	Segal
Jaffer	Mitchell	Sibbeston
Johnson	Munson	Spivak
Joyal	Murray	St. Germain
Kenny	Oliver	Stratton
Keon	Pépin	Tardif
Kinsella	Peterson	Tkachuk
Lapointe	Phalen	Zimmer
LeBreton	Prud'homme	
Losier-Cool	Ringuette	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey	Mercer	Rompkey
Goldstein	Milne	Segal
Grafstein	Mitchell	Sibbeston
*Hervieux-Payette	Munson	*Smith
Jaffer	Murray	Spivak
Johnson	*Nancy Ruth	St. Germain
Joyal	*Nolin	Stratton
Kenny	Oliver	Tardif
Keon	Pépin	Tkachuk
Kinsella	Peterson	Zimmer
Lapointe	Phalen	
LeBreton	Prud'homme	
Losier-Cool	Ringuette	
Mahovlich	Robichaud	

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

November 14, 2008

Mr. Speaker:

I am commanded to inform you that the Right Honourable Beverley McLachlin, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of the Governor General, will proceed to the Chamber of the Senate to open the First Session of the Fortieth Parliament of Canada at 10:00 a.m. on Tuesday, the 18th day of November, 2008.

Yours sincerely,

Le secrétaire du Gouverneur général,

Sheila-Marie Cook

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

The sitting of the Senate was suspended to the call of the bell to resume at approximately 10:00 a.m.

The sitting resumed.

The sitting of the Senate was suspended to await the arrival of the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General.

After awhile, the Right Honourable Beverley Marian McLachlin, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the throne,

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the desire of the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du Gouverneur générale.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

Le 14 novembre 2008

Monsieur le Président,

Je suis chargée de vous faire savoir que la très honorable Beverley McLachlin, juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléante du gouverneur général, se rendra à la salle du Sénat à 10 heures, dans la matinée du mardi 18 novembre 2008, pour ouvrir la première session du quarantième Parlement du Canada.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Président du Sénat
Ottawa

La séance du Sénat est suspendue pour se rassembler au son du timbre vers 10 heures.

Le séance reprend.

La séance du Sénat est suspendue pour attendre l'arrivée de la très honorable suppléante de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, la très honorable Beverley Marian McLachlin, juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléante de Son Excellence la Gouverneure générale, arrive et occupe le fauteuil au pied du trône,

L'honorable Président ordonne à l'huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que :

« C'est le désir de la très honorable suppléante de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat. »

Les Communes étant arrivées,

The Honourable the Speaker of the Senate said:

*“Honourable Members of the Senate:
Members of the House of Commons:*

I have it in command to let you know that Her Excellency the Governor General does not see fit to declare the causes of her summoning the present Parliament of Canada, until a Speaker of the House of Commons shall have been chosen, according to law; but tomorrow, Wednesday, November 19, 2008, at 1:30 p.m., Her Excellency will declare the causes of her calling this Parliament.”

The Commons withdrew.

The Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting resumed.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

November 14, 2008

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, will arrive at the Peace Tower at 1:30 p.m. on Wednesday, the 19th day of November, 2008.

When it has been indicated that all is in readiness, Her Excellency will proceed to the Chamber of the Senate to formally open the First Session of the Fortieth Parliament of Canada.

Yours sincerely,

Le secrétaire du Gouverneur général,

Sheila-Marie Cook

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

L'honorable Président du Sénat dit alors :

*« Honorables membres du Sénat,
Honorables membres de la Chambre des communes,*

J'ai reçu l'ordre de vous informer que Son Excellence la Gouverneure générale ne juge pas à propos de vous exposer les objets pour lesquels elle a convoqué le présent Parlement du Canada, avant que la Chambre des communes ait choisi son Président, suivant la loi; mais demain, le mercredi 19 novembre 2008 à 13 h 30, Son Excellence exposera les objets de la convocation de ce Parlement. »

Les Communes se retirent.

Il plaît à la très honorable suppléante de Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

La séance reprend.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire de la Gouverneure générale.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

Le 14 novembre 2008

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada, arrivera à l'entrée de la Tour de la Paix à 13 h 30, le mercredi 19 novembre 2008.

Lorsqu'il aura été confirmé que tout est en place, Son Excellence se rendra à la salle du Sénat pour ouvrir officiellement la première session du quarantième Parlement du Canada.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Président du Sénat
Ottawa

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Senate do now adjourn until tomorrow, Wednesday, November 19, 2008, at 1:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 10:21 a.m. the Senate was continued until tomorrow.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Sénat s'ajourne jusqu'à demain, le mercredi 19 novembre 2008, à 13 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 10 h 21 le Sénat s'ajourne jusqu'à demain.)

